

Note pour la séance du 8 mars 1974 de la
Commission "Information vers et de la Cinquième Suisse"

Information écrite des Suisses de l'étranger

1. Signature de l'accord-type

Les deux premiers accords-type seront signés le 9 mars 1974 à Berne. Il s'agit, d'une part, de l'information écrite des Suisses en Belgique et au Grand Duché de Luxembourg par le "Courrier suisse" et, d'autre part, de l'information écrite des Suisses en Italie par la "Gazzetta Svizzera".

En ce qui concerne la France, la signature de l'accord-type est proche; il subsiste cependant encore quelques légères divergences.

En ce qui concerne le "Swiss Observer" anglais, la signature de l'accord-type est prévue pour ces tout prochains mois; il subsiste encore cependant quelques divergences, au point de vue format notamment. Notre intention est cependant de faire respecter la décision du 9 mars 1973 de la Commission d'information d'adopter un "format-type" Messenger suisse, même pour les éditions en langue anglaise.

2. Tour d'horizon sur l'application du système global d'information

a) Allemagne:

La revue "Kontakt" est distribuée en République fédérale allemande quatre fois par an à 26'000 immatriculés.

b) Autriche:

La revue "Kontakt" est distribuée quatre fois par an à 46'000 immatriculés.

c) Belgique et Luxembourg:

Six numéros par an de la revue "Le Courrier Suisse" sont distribués en Belgique et au Luxembourg, dont quatre numéros en partie aux frais du DPF. Le tirage de cette revue est de 4'000 exemplaires, dont 3630 en Belgique et 370 au Luxembourg.

d) Pays-Bas:

Chaque année, les quatre éditions spéciales de la revue "Schweizer Kurier" sont distribuées à 2'400 immatriculés.

e) France et Afrique francophone:

Les onze numéros de la revue "Le Messenger Suisse" atteignent maintenant 2'800 abonnés (en 1972, 2'400). Quatre fois par an une édition spéciale du Messenger Suisse est adressée à 53'000 de nos immatriculés, dont 48'000 en France et 5'000 en Afrique.

f) Grande-Bretagne:

Les 24 numéros de la revue "Swiss Observer" sont adressés maintenant à 1'500 abonnés (1'100 en 1972). Les quatre premières éditions spéciales ont paru en 1973 et ont été adressées à 12'000 immatriculés.

g) Italie:

11 numéros de la "Gazzetta Svizzera" sont adressés annuellement à 14'000 immatriculés en Italie. La gazette est financée par le "Collegamento Svizzero in Italia".

h) Scandinavie:

Chaque année, la revue "Schweizer Kurier" est distribuée en quatre éditions spéciales à 3'100 immatriculés dans les pays scandinaves.

i) Etats-Unis:

Une première édition spéciale expérimentale de la "Swiss-American Review" (anciennement "Amerikanische Schweizer-Zeitung") a été distribuée en décembre 1973 à 20'000 immatriculés suisses aux Etats-Unis (tirage "normal" de cet hebdomadaire 2'000).

Une deuxième édition spéciale expérimentale est prévue pour juin 1974.

j) Canada:

La revue "Swiss Canadian Review" a été distribuée pour la première fois en 1973 à 9'000 de nos immatriculés au Canada.

Quant à la revue intitulée "Revue Suisse-Canada", elle est également distribuée au Canada à 1'300 immatriculés.

Il est à remarquer que nos quatre éditions spéciales 1973 ont été diffusées en trois fois au Canada, ~~dans~~ les deux dernières étant groupées dans un même exemplaire.

Il est à noter que l'édition harmonieuse et régulière de nos deux revues au Canada a été en butte à de grandes difficultés, du fait que l'édition canadienne en langue anglaise dépendait jusqu'à présent de la production de "typons" en langue anglaise par le "Swiss Observer" anglais et l'imprimerie britannique concernée. Nous souhaitons que dès juin 1974 (deuxième édition spéciale 1974), les typons de langue anglaise soient produits à Berne, et du format-type (Messager Suisse).

La traduction en anglais des communications officielles resterait assurée par l'Ambassade de Suisse à Londres et la traduction en anglais des articles du Secrétariat des Suisses de l'étranger se ferait par les soins du SSE également à Londres.

k) Coût de cette information écrite:

Le montant total des versements du Département politique fédéral pour l'information écrite des Suisses de l'étranger s'est élevé en 1973 à frs 343'028.35 dont frs 107'805.05 pour la seule France (édition africaine du "Messager Suisse" y comprise).

l) En résumé, sans compter les Etats-Unis, le système global d'information atteint 128'800 immatriculés.

3. Extension prévue du système global d'information à l'Amérique du Sud:

a) Brésil:

La première édition est prévue pour juin 1974. 2'500 exemplaires seraient tirés en allemand avec des pages locales en portugais, et 1'500 exemplaires en français, également avec les pages locales en portugais. Le nom de ces deux revues n'est pas encore fixé: certains pensent "Messager suisse" d'une part et "Schweizer Kurier" d'autre part.

b) Argentine:

Nous prévoyons une édition en Argentine qui, tirée à 11'000 exemplaires, couvrirait l'ensemble de l'Amérique latine, le Brésil excepté.

4. 8ème révision AVS

En 1973, l'effort principal de l'information écrite des Suisses de l'étranger a été porté sur l'information concernant la 8ème révision AVS/AI. La quatrième édition spéciale 1972 contenait déjà des informations à ce propos, de même que les quatre éditions spéciales 1973.

De plus, pour atteindre nos immatriculés habitant des pays ne bénéficiant pas de notre système global d'information, nous avons tiré une brochure spéciale de huit pages reprenant les principaux articles "AVS/AI" parus dans les éditions spéciales susmentionnées à 64'000 exemplaires: en français (8'000), en allemand (20'000), en italien (2'500), en anglais (30'000) et en espagnol (3'500). L'attention de ces immatriculés a également été attirée sur le problème AVS par le moyen de bulletins adressés directement par nos représentations à l'étranger.

13'000 demandes d'adhésion à l'AVS/AI facultative ont été enregistrées en 1973. (Actuellement, il y a 40'000 cotisants et 28'000 rentiers)

+

(Hool)